

RINGKASAN

Laporan Praktik Kerja praktik kerja ini berjudul “Video Profil Agrowisata Bhumi Merapi Yogyakarta Berbahasa Mandarin Melalui Media Sosial Tiktok”. Praktik kerja dilaksanakan pada bulan Oktober 2023 –Maret 2024. Tujuan dari praktik kerja ini adalah menghasilkan video profil untuk memberikan informasi mengenai semua fasilitas yang ada di Agrowisata Bhumi Merapi kepada penutur bahasa Mandarin. Belum adanya media promosi berbahasa Mandarin melatarbelakangi penulis membuat sebuah video profil berbahasa Mandarin. Penulis menggunakan 4 metode dalam mengumpulkan data yaitu, jelajah internet, observasi, wawancara. dan dokumentasi. Dalam proses penerjemahan penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif untuk menerjemahkan informasi dalam video profil, karena metode ini memperhatikan keefektifan bahasa terjemahan, dan tata bahasa disesuaikan dengan bahasa sasaran. Hasil dari praktik kerja ini adalah video profil berbahasa Mandarin yang akan diunggah dalam media sosial Tiktok milik Agrowisata Bhumi Merapi. Dengan adanya video profil berbahasa Mandarin ini akan memudahkan penutur bahasa Mandarin mendapatkan informasi yang lengkap tentang semua fasilitas yang ada di Agrowisata Bhumi Merapi.

Kata kunci: agrowisata bhumi merapi, video profil, subtitle, teknik voice over, media sosial tiktok, metode penerjemahan komunikatif

摘要

本次实习的题目是 “Video Profil Agrowisata Bhumi Merapi Yogyakarta Berbahasa Mandarin Melalui Media Sosial Tiktok”。实习时间为2023年10月至2024年3月。实习的目的是一个中文版的简介视频，该视频在Agrowisata Bhumi Merapi旅游区的抖音上传。实习的背景由于缺乏中文版的宣传媒介，作者决定制作一个中文版的视频。作者采用了四种数据收集方法，浏览互联网方法、观察、访谈和文档记录。在翻译过程中，作者使用了交际翻译方法翻译视频中的信息，因为这种方法注重翻译语言的有效性，并使语法符合目标语言的规范。实习结果是一个中文版的简介视频，该视频将上传Agrowisata Bhumi Merapi旅游区的抖音。有了这个中文简介视频，说中文的游客将能够更容易地获得关于Agrowisata Bhumi Merapi所有设施的完整信息。

关键词: Agrowisata Bhumi Merapi, 资料视频, 字幕, 配音技术, 抖音平台, 交际翻译方法

